

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen med Uzbekistan om främjande av och ömsesidigt skydd för investeringar

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner den med Uzbekistan den 1 oktober 1992 ingångna överenskommelsen om främjande av och ömsesidigt skydd för investeringar. Finland har gällande överenskommelser som i stort sett liknar denna med Bulgarien (FördrS 39–40/85), Egypten (FördrS 2–3/82), Kina (FördrS 3–4/86), Malaysia (FördrS 78–79/87), Sri Lanka (FördrS 53–54/87), Ungern (FördrS 19–20/89), Polen (FördrS 23–24/91), Tjeckiska och Slovakiska Federativa Republiken (FördrS 72–73/91) och Ryssland (ingånget mellan Finland och Sovjetunionen FördrS 57–58/91).

Genom överenskommelsen strävar man att utveckla de ekonomiska relationerna mellan Finland och Uzbekistan och skapa gynnsamma villkor för investeringsverksamhet som utövas av vardera partens investerare på den andra partens territorium.

Det är motiverat att ingå en överenskommelse sedan den ekonomiska förnyelseprocess-

sen i Uzbekistan öppnade nya samarbetsmöjligheter inom de ekonomiska relationerna mellan Finland och Uzbekistan. Avsikten med överenskommelsen är delvis att stöda dessa samarbetssträvanden genom att främja och skydda investeringsverksamheten mellan länderna bl.a. genom att erbjuda investeringar en ställning som mest gynnad nation, genom att säkerställa hemtagning av vinst och kapital i anslutning till investeringarna samt genom att ge skydd mot nationalisering och annat besittningstagande av investeringar.

Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då parterna på diplomatisk väg har meddelat varandra att de konstitutionella formaliteterna för ikraftträdandet har uppfyllts.

Propositionen innefattar ett förslag till lag om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen. Lagen avses träda i kraft samma dag som överenskommelsen.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Nuläget och ärendets beredning

Sedan Sovjetunionen upplöstes och Uzbekistan blev självständigt har det visat sig vara nödvändigt att ingå en överenskommelse med Uzbekistan om skydd för investeringar.

Uzbekistan är med tanke på sin ekonomiska potential en betydande samarbetspartner och ett viktigt marknadsområde för Finland. I de finska företagen finns nu ett livligt intresse för samarbete i syfte att utvidga handeln med

Uzbekistan. För att utveckla detta samarbete och investeringsverksamheten ansågs det från vår sida viktigt att i enlighet med internationell praxis ingå en överenskommelse med Uzbekistan om främjande av och skydd för investeringar.

Värdet av handelsutbytet mellan Finland och Uzbekistan var år 1992 ca 35 milj. mk, som nästan enbart består av vår export till Uzbekistan. Innan Uzbekistan blev självständigt statistikfördes handeln tillsammans med hand-

eln med Sovjetunionen. Det finns därför inte tillgång till jämförelsetal för att utvisa handels omfattning under tidigare år. Det är dock uppenbart att såväl handelsutbytet som investeringarna mellan Finland och Uzbekistan avsevärt kommer att öka under de närmaste åren.

Förhandlingarna om överenskommelsen mellan Finland och Uzbekistan om främjande av och ömsesidigt skydd för investeringar fördes i september 1992. I förhandlingsdelegationen var utrikesministeriet, handels- och industriministeriet och Industrins Centralförbund företrädare. Överenskommelsen undertecknades i Tashkent den 1 oktober 1992.

2. Överenskommelsens betydelse

Bestämmelserna i överenskommelsen ger Finland en ställning som mest gynnad nation i fråga om investeringar, möjliggör hemtagning av vinst och kapital, ger skydd mot nationalisering samt anger en mekanism för lösande av tvister. Överenskommelsen erbjuder således förmånliga betingelser för en tilltagande finsk investeringsverksamhet i Uzbekistan.

Enligt överenskommelsen skall vardera parten inom ramen för sina lagar och föreskrifter vid varje tillfälle säkerställa den andra partens investerare en skälig och rättvis behandling.

Ingendera parten får behandla den andra partens investeringar eller avkastningen av dessa mindre förmånligt än investeringar av företag och medborgare i en tredje stat.

Investerare från bägge parterna, som förlorat investeringar på den andra partens territorium och lidit skada på grund av detta med anledning av krig eller annan väpnad konflikt, utlysande av undantagstillstånd eller samhällsliga oroligheter, behandlas vid återställande och ersättning av egendom, skadeersättningar eller övrig prövning som gäller materiella värden lika förmånligt som investerare från en tredje stat. Ersättningsarna skall betalas i fritt

konvertibel valuta och de skall vara fritt överförbara från ett land till ett annat.

Detta gäller med undantag för den behandling som beviljas tredje staters investeringar utgående från överenskommelser om ekonomiska regioner, tullunioner eller frihandelsområden, avtal för förhindrande av dubbelbeskattning eller någon annan internationell överenskommelse som helt eller delvis gäller beskattning.

Genom överenskommelsen säkerställs investerarens rätt till hemtagning av betalningar som ansluter sig till investeringar samt hemtagning av lös egendom som hör till investeringarna. Detta gäller bl.a. investeringens avkastning samt inkomst av egendomsförsäljning.

Ingendera parten kan nationalisera eller exproprierar investeringar som den andra partens investerare gjort, med undantag av de fall då dylika åtgärder motiveras av allmänna intressen. Åtgärderna får inte vara diskriminerande och för investeringarna skall betalas en ersättning som motsvarar det verkliga värdet. Ersättningen skall betalas inom två månader från tidpunkten för expropriationen och den skall kunna överföras fritt i fritt konvertibel valuta. Ränta skall betalas för tiden mellan tidpunkten för expropriationen och betalningen av ersättningen.

Parterna skall främja investeringsverksamheten genom att inom ramen för sin lagstiftning säkerställa gynnsamma betingelser för den investeringsverksamhet som avses i överenskommelsen.

Uppstår det mellan en investerare och en part eller mellan parterna tvister om investeringarna, ingår i överenskommelsen bestämmelser om det skiljemanna- eller annat förfarande som skall iakttas.

3. Propositionens ekonomiska verkningar

Överenskommelsen påverkar inte statsbudgeten.

DETALJMOTIVERING

1. Överenskommelsens innehåll

Artikel 1. I artikeln definieras begreppen investering, investerare, avkastning och territorium som används i överenskommelsen.

Artikel 2. I artikeln anges de investeringar på vilka överenskommelsen skall tillämpas.

Artikel 3. I artikeln ingår bestämmelser om en skälig och rättvis behandling av de mottagna investeringarna i enlighet med internationell rätt.

Artikel 4. Bestämmelserna i artikeln garanterar en mestgynnad-behandling för investeringarna samt fastställer deras behandling som mest gynnade investeringar i samband med ersättandet av förluster till följd av krig, väpnad konflikt, utlysande av undantagstillstånd eller samhällseliga oroligheter. Enligt artikeln gäller dock inte denna behandling fördelar, företrädesrätt eller ersättningsgrunder som följer av ekonomiska regioner, tullunioner eller frihandelsområden som grundats eller eventuellt kommer att grundas i framtiden, avtal för förhindrande av dubbelbeskattning eller andra internationella överenskommelser som helt eller delvis gäller beskattning.

Artikel 5. I artikeln anges villkoren för nationalisering, expropriering och omhändertagande av investeringar.

Artikel 6. Enligt artikeln förbinder sig parterna att säkerställa överföringar av betalningar och lös egendom som ansluter sig till investeringarna utan hinder och i fritt konvertibel valuta.

Artikel 7. Enligt artikeln främjar parterna investeringar genom att inom ramen för sin lagstiftning bidra till att säkerställa gynnsamma betingelser för den investeringsverksamhet som avses i överenskommelsen.

Artikel 8. I artikeln konstateras att rättsliga tvister mellan den ena partens investerare och den andra parten skall underställas det internationella centralorganet för biläggande av investeringstvister som upprättats genom konventionen om biläggande av investeringstvister mellan stat och medborgare i annan stat (FördrS 3-4/69), sedan bägge parterna anslutit sig till detta arrangemang, eller avgöras av en internationell ad hoc skiljedomstol. Vid ad hoc skiljemannaförfarande tillämpas de bestämmelser om skiljemannaförfarande som antagits av

Förenta Nationernas kommission för internationell handelsrätt (UNCITRAL).

Artikel 9. I artikeln konstateras att tvister mellan parterna, som gäller tolkningen och tillämpningen av överenskommelsen, om möjligt skall avgöras på förhandlingsvägen. Kan en tvist inte avgöras på detta sätt, skall den på någondera partens begäran för varje enskilt fall hänskjutas till en skiljemannadomstol som inrättas för detta ändamål.

Artikel 10. Artikeln innefattar bestämmelser om substitution, då en part betalar ersättning till investeraren utgående från den garanti som han beviljat.

Artikel 11. Enligt artikeln begränsar bestämmelserna i överenskommelsen inte beviljandet av sådan behandling som är mindre förmånlig än den som avses i överenskommelsen, då den tillämpas utgående från den ena partens lagstiftning eller internationell rätt.

Artikel 12. Enligt artikeln träder överenskommelsen i kraft trettio dagar efter den dag då parterna på diplomatisk väg har meddelat varandra att de konstitutionella formaliteterna för ikraftträdandet har uppfyllts. Överenskommelsen är i kraft femton år. Vardera parten kan genom att skriftligen på diplomatisk väg meddela den andra parten ett år i förväg säga upp denna överenskommelse vid utgången av den ursprungliga tidsperioden på femton år eller när som helst efter detta. Beträffande investeringar som har gjorts innan denna överenskommelse upphör att vara i kraft fortsätter överenskommelsen att gälla ytterligare femton år efter utgången av överenskommelsens giltighetstid.

2. Behovet av riksdagens samtycke

Enligt artikel 5 kan en part endast på villkor som närmare anges i artikeln expropriera eller nationalisera investeringar som gjorts av den andra partens investerare. I artikeln ingår även bestämmelser om ersättningar som skall betalas på grund av sådan expropriation, om räntor på dessa ersättningar och om tidtabellen för betalningarna.

Enligt 6 § 3 mom. regeringsformen skall om expropriation stadgas genom lag. Även om detta lagrum egentligen gäller endast finska medborgares allmänna rättigheter och rätts-

skydd, bör det anses att expropriation av utlänningars egendom är en fråga som till följd av rådande rättsuppfattning och med stöd av internationella överenskommelser hör till lagstiftningens område även generellt sett. De nämnda bestämmelserna i artikeln som gäller förfarandet vid betalning av ersättningar står dessutom delvis i strid med expropriationslagstiftningen. Därför hör bestämmelserna i artikel 5 i överenskommelsen till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna i artikel 9 om obligatoriskt skiljemannaförfarande mellan en investerare och staten kan strida mot stadgandena om rättegångsförfarandet, i synnerhet i fråga om expropriation. Av denna anledning hör bestämmelserna i artikel 9 till området för lagstiftningen.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås

att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i den i Tashkent den 1 oktober 1992 mellan Republiken Finlands regering och Republiken Uzbekistans regering ingångna överenskommelsen om främjande av och ömsesidigt skydd för investeringar.

Emedan överenskommelsen innefattar bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

L a g

om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen med Uzbekistan om främjande av och ömsesidigt skydd för investeringar

I enlighet med riksdagens beslut stadgas:

1 §

Bestämmelserna i den i Tashkent den 1 oktober 1992 mellan Republiken Finlands regering och Republiken Uzbekistans regering ingångna överenskommelsen om främjande av och ömsesidigt skydd för investeringar är, för såvitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har avtalats.

2 §

Närmare stadganden om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning.

Helsingfors den 14 maj 1993

Republikens President

MAUNO KOIVISTO

Minister *Pekka Tuomisto*

ÖVERENSKOMMELSE

mellan Republiken Finlands Regering och Republiken Uzbekistans Regering om främjande av och ömsesidigt skydd för investeringar

Republiken Finlands regering och republiken Uzbekistans regering, vilka nedan kallas parterna,

som strävar att främja och utvidga de kommersiella och ekonomiska relationerna mellan Republiken Finland och republiken Uzbekistan på basis av likställdhet och ömsesidig fördel,

som vill skapa gynnsamma betingelser för ett ökat antal investeringar som investerare från den ena staten gör på den andra statens territorium,

som erkänner att främjande av och ömsesidigt skydd för investeringar ökar den kommersiella initiativkraften att utveckla de ekonomiska relationerna mellan länderna,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Definitioner

I denna överenskommelse

a) avser uttrycket "investering" alla slags tillgångar i anslutning till ekonomisk verksamhet och omfattar i synnerhet, men inte uteslutande

1) lös och fast egendom och annan äganderätt såsom inteckning och pant,

2) andelar i bolag, aktier och andra andelar i juridiska personers egendom,

3) rätt till pengar eller fordran med penningvärde eller till prestation med ekonomiskt värde,

4) immateriella rättigheter, inklusive rättigheter som är anslutna till olika slag av upphovsrätt, patent, varumärken, servicemärken, firmor, industriell mönsterrätt, affärshemligheter, tekniska processer och know-how samt goodwill,

5) tillstånd och koncessioner för affärsverksamhet, inklusive de som avser prospektering

efter, förädling, utvinning eller tillgodogörande av naturtillgångar samt alla andra rättigheter som grundar sig på lag, avtal eller myndighetsbeslut,

6) sådana investeringsvaror som på ett lagligt sätt genom hyresavtal anskaffats för att användas av den som hyr godset, och som ansluter sig till sådana investeringar som avses i denna överenskommelse.

b) avser uttrycket "investerare"

1) en fysisk person som är medborgare i Finland eller Uzbekistan enligt den lagstiftning som gäller i hans eget land eller en juridisk person som har bildats i enlighet med gällande lagstiftning i Finland eller Uzbekistan, vilka personer enligt lagstiftningen i respektive land har rätt att göra investeringar på den andra partens territorium,

2) en juridisk person, vars centralort finns på endera partens territorium eller i en tredje stat, varvid en investerare från en part innehar en dominerande andel,

3) en juridisk person eller en fysisk person som inte motsvarar beskrivningarna i punkt 1) eller 2), förutsatt att parterna gemensamt i varje enskilt fall och var för sig godkänner denna person och varje investering som denna person planerar,

c) avser uttrycket "avkastning" penningmedel och andra tillgångar som erhållits eller skall erhållas från investeringar, och omfattar i synnerhet, men inte uteslutande vinst, räntor, dividender och royaltyer.

d) avser uttrycket "territorium" bägge parternas statsterritorier samt den ekonomiska zon, fiskezon och kontinentalsockel utanför parternas territorialvatten, där parterna i enlighet med internationell rätt utövar suveräna rättigheter och jurisdiktion för att utforska, förädla och bevara naturtillgångar.

Artikel 2

Tillämpningen av överenskommelsen

1. Denna överenskommelse tillämpas på investeringar som har gjorts i enlighet med lagstiftningen i den part, på vars territorium investeringarna företas.

2. Med hänsyn till bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel tillämpas denna överenskommelse på alla investeringar som parternas investerare har gjort på den andra partens territorium innan och efter att denna överenskommelse trädde i kraft.

Artikel 3

Skydd för investeringar

Vardera parten skall vid varje tillfälle inom ramen för sina lagar och föreskrifter och i enlighet med internationell rätt säkerställa en skälig och rättvis behandling av de investeringar som gjorts av den andra partens investerare, jämte avkastningen av dessa investeringar.

Artikel 4

Bestämmelser om mest gynnad nation

Vardera parten säkerställer på sitt territorium en skälig och rättvis behandling av de investeringar som gjorts av investerare från den andra parten, jämte avkastningen av dessa investeringar.

1. Ingentida parten tillämpar på sitt territorium beträffande investeringar som investerare från den andra parten gjort enligt bestämmelserna i denna överenskommelse, samt beträffande avkastningen av dessa investeringar, behandling som är mindre förmånlig än den som i en motsvarande situation tillämpas på investeringar som gjorts av investerare från en tredje stat, och på dessa investeringars avkastning.

2. För endera partens investerare, vars investeringar har skadats vid krig eller annan väpnad konflikt, utlysande av undantagstillstånd eller samhälleliga oroligheter på den andra partens territorium, skall denna andra part säkerställa en behandling som inte är mindre förmånlig än den behandling som parten i fråga beviljar investerare från en tredje stat beträffande återställande av egendom, ersättande av egendom, skadeersättningar eller övrig prövning som gäller materiella värden.

De betalningar som avses i stycket ovan skall

betalas i fritt konvertibla valutor och betalningarna skall vara fritt överförbara från ett land till ett annat.

3. Den behandling som avses i punkterna 1—2 i denna artikel gäller dock inte fördelar, företrädesrätt eller ersättningsgrunder som någongdera parten beviljar tredje staters investerare, investeringar eller avkastning,

— på basis av avtal som gäller redan grundade eller i framtiden eventuellt grundade ekonomiska regioner, tullunioner eller frihandelsområden,

— i enlighet med avtal för hindrande av dubbelbeskattning,

— i enlighet med någon annan internationell överenskommelse som helt eller delvis gäller beskattning.

Artikel 5

Expropriation

1. Inga investeringar som den ena partens investerare gjort på den andra partens territorium kan nationaliseras eller exproprieras, inte heller underkastas åtgärder med samma följd som nationalisering eller expropriation (och som senare kallas expropriation), med undantag av de fall då allmänt intresse kräver dylika åtgärder som inte får vara diskriminerande och vilka omedelbart följs av en skälig och effektiv ersättning.

En sådan ersättning skall täcka de exproprierade investeringarnas reella värde omedelbart före expropriationen blev känd i offentligheten eller innan tidpunkten för expropriationen. Ersättningen skall betalas inom två månader från dagen för expropriationen. På ersättningen räknas under denna tid fram till betalningsdagen ränta enligt den normala kommersiella räntefot som fastställs av centralbanken. Ersättningen skall kunna betalas effektivt och överföras fritt i fritt konvertibla valutor enligt den officiella valutakursen vid tidpunkten för fastställandet av värdet.

En investerare har, då intrång gjorts i hans investeringar, rätt till en snabb undersökning av fallet, utförd i enlighet med den exproprierande partens lagstiftning av denna parts judiciella eller andra opartiska organ, liksom även rätt till fastställande av investeringens värde enligt de principer som angetts i föregående punkt.

2. Exproprierar någongdera parten i enlighet med gällande lagstiftning egendom av ett så-

dant bolag eller företag som grundats på partens territorium, i vilket den andra partens investerare äger aktier, tillämpas bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel för att säkerställa att en investerare från den andra parten erhåller ersättning.

Artikel 6

Överföring av betalningar, avkastning och lös egendom som gäller investeringar

Vardera parten säkerställer att den andra partens investerare får överföra lös egendom som anknyter till investeringarna obehindrat och utan oskäligt dröjsmål, dock senast inom tre månader, liksom även överföra betalningar som anknyter till investeringarna i fritt konvertibel valuta, speciellt då betalningarna gäller

1) vinster, dividender, räntor, royaltyer, licensbetalningar, provisioner, betalning för teknisk assistans och teknisk service och annan avkastning från investeringar av den andra partens investerare,

2) lån och amorteringar i form av penningmedel i anslutning till andra motsvarande förbindelser,

3) penningmedel som tillfaller investerare vid försäljning av investeringar eller partiell eller total avveckling av investeringar,

4) löneinkomster eller övriga förvärvsinkomster som tillfaller medborgare i investerarens hemland för arbete de utför i anslutning till investeringar på stationeringslandets territorium.

Artikel 7

Främjande av investeringar

Parterna bidrar till att inom ramen för sin lagstiftning säkerställa gynnsamma betingelser för verksamheten inom de företag som grundats eller skall grundas på basis av de investeringar som avses i denna överenskommelse, liksom även för investeringar som grundar sig på sådana tillstånd och koncessioner som avses i artikel 1 punkt a) 5 i denna överenskommelse samt för dessa investeringars verksamhet inklusive tillgången på råvaror, energi och arbetskraft, transporter, finansiering och betalningsrörelse samt tillståndsprövning.

Artikel 8

Tvister mellan en part och en investerare

1. Rättsliga tvister mellan den ena partens

investerare och den andra parten rörande den förras investering på den senares territorium, i vilka inte uppnåtts någon överenskommelse inom tre månader efter det att det framställts ett skriftligt krav, kan på någondera partens begäran underställas antingen

a) internationella centralorganet för biläggande av investeringstvister (i det följande kallat "centralorganet") med beaktande av tillämpliga bestämmelser i den i Washington D.C. den 18 mars 1965 ingångna konventionen om biläggande av investeringstvister mellan stat och medborgare i annan stat, såvida båda parterna tillträtt denna konvention, eller

b) en internationell ad hoc skiljedomstol som skall upprättas med stöd av de gällande bestämmelser om skiljemannaförfarande som antagits av Förenta Nationernas kommission för internationell handelsrätt. Parterna kan skriftligen komma överens om ändringar i dessa bestämmelser.

2. Utan hinder av bestämmelserna i stycke 1 i denna artikel omunderställande av tvister till skiljemannaförfarande, har en investerare rätt att välja förlikning innan tvisten underställs skiljemannaförfarande.

Parterna erkänner och verkställer skiljedomen enligt den i New York år 1958 upprättade konventionen om erkännande och verkställighet av utländska skiljedomar.

Artikel 9

Tvister mellan parterna

1. Tvister som uppstår mellan parterna om tolkningen och tillämpningen av denna överenskommelse skall om möjligt avgöras på förhandlingsvägen.

2. Kan en tvist mellan parterna inte avgöras på detta sätt, skall tvisten på någondera partens begäran hänskjutas till en skiljedomstol för avgörande.

3. En sådan skiljedomstol inrättas för varje enskilt fall på följande sätt. Sedan begäran om skiljemannaförfarande framställts skall vardera parten inom två månader utnämna var sin medlem till domstolen. Dessa utnämnda medlemmar skall sedan utse en medborgare i en tredje stat, som med de båda parternas samtycke utnämns till domstolens ordförande. Ordföranden skall utnämnas inom två månader räknat från utnämningen av de båda andra medlemmarna.

4. Om de behövliga utnämningarna inte

verkställts inom de tidsfrister som fastställts i stycke 3 i denna artikel, kan någondera parten, om inte annat avtalats, be Internationella domstolens ordförande verkställa utnämningarna i fråga. Är ordföranden någondera partens medborgare eller är han annars förhindrad att fullgöra uppgiften, skall vice ordföranden ombes att verkställa utnämningarna. Är vice ordföranden någondera partens medborgare eller är även han förhindrad att fullgöra uppgiften, skall följande medlem av Internationella domstolen som har de flesta tjänsteåren och som varken är någondera partens medborgare eller annars förhindrad att fullgöra uppgiften ombes att verkställa de behövliga utnämningarna.

5. Skiljedomstolen fattar beslut med enkel majoritet. Dess beslut är bindande för vardera parten. Parterna svarar med lika stora delar för de kostnader som föranleds av ordföranden och skiljedomstolens medlemmar. Skiljedomstolen kan dock i sitt beslut ålägga den ena parten att svara för en större del av kostnaderna och ett dylikt beslut är bindande för vardera parten. Domstolen fastställer sina egna procedurregler.

Artikel 10

Substitution

Betalar en part eller dess utsedda ombud på grundval av en garanti, som den beviljat i anslutning till investeringar gjorda av en investerare från denna part, ersättning till investeraren övertar den först nämnda parten eller dess behöriga myndighet de rättigheter som

enligt denna överenskommelse tillkommer investeraren.

Artikel 11

Nationell lagstiftning och internationella fördrag

Bestämmelserna i denna överenskommelse begränsar inte de rättigheter och förmåner som beviljas enligt den nationella lagstiftningen eller internationell rätt.

Artikel 12

Ikraftträdande, giltighetstid och upphörande

1. Denna överenskommelse träder i kraft trettio (30) dagar efter den dag då parterna på diplomatisk väg har meddelat varandra att de konstitutionella formaliteterna för ikraftträdandet har uppfyllts.

2. Denna överenskommelse är i kraft femton (15) år och fortsätter därefter gälla om den inte sägs upp enligt punkt 3 i detta kapitel.

3. Vardera parten kan genom att skriftligen på diplomatisk väg meddela den andra parten ett (1) år i förväg säga upp denna överenskommelse vid utgången av den ursprungliga tidsperioden på femton (15) år eller när som helst efter detta.

4. Beträffande investeringar som har gjorts innan denna överenskommelse upphör att vara i kraft fortsätter bestämmelserna i artiklarna 1—11 att gälla ytterligare femton (15) år efter utgången av överenskommelsens giltighetstid.

Upprättad i Tashkent den 1 oktober 1992 i två original på finska och uzbekiska, vilka båda texter har samma giltighet.

För Republiken Finlands
regering

Paavo Väyrynen

För Republiken Uzbekistans
regering

U. Abdurazzakov

